

F C U S

TOWNGAS SMART ENERGY FOR A BRIGHTER FUTURE

第二屆TERA-Award 智慧能源創新大賽頒獎禮

WINNERS OF SECOND TERA-AWARD CROWNED

碳洩未來 TERA^{AWARD} 尋找零碳科技新力量
Exploring Zero-Carbon Innovation for the Future
2022 智慧能源創新大賽頒獎典禮
Smart Energy Innovation Competition Award Presentation Ceremony

主辦 Host



聯合主辦 Co-host



2023.3.27 中國香港 Hong Kong, China

戰略合作夥伴 Strategic Partners



學術合作夥伴 Academic Partners



第二屆TERA – Award結果揭盅 本港初創公司奪冠

Hong Kong startup wins top prize at second TERA – Award

煤氣公司主席李家傑博士（左二）及國家電投集團董事長錢智民（右一）頒發予金獎得主創冷科技有限公司代表。

Dr Lee Ka-kit (2nd from left), Chairman of Towngas, and Qian Zhimin (1st from right), Chairman of SPIC, present the Gold Award to the representatives of i2Cool Limited.



第二屆TERA – Award智慧能源創新大賽得獎名單（部分） Winners List of the 2nd TERA – Award Smart Energy Innovation Competition (excerpt)

獎項 Award	項目 Project	公司 Company/Organisation	國家/地區 Country / Region
金獎 Gold Award	無電製冷技術 Electricity – free cooling technology	創冷科技有限公司 i2Cool Limited	香港 Hong Kong
銀獎 Silver Award	二氧化碳煙氣微藻減排技術 CO ₂ reduction with microalgae from coal – fired flue gas	國電投(廣東)綜合智慧能源創新研究院有限公司、浙江大學能源清潔利用國家重點實驗室、重慶大學低品位能源系統教育部重點實驗室 The SPIC Research Institute of Smart Energy Company Limited, The State Key Laboratory of Clean Energy Utilisation of Zhejiang University, The Key Laboratory of Low – grade Energy Utilisation Technologies & Systems of the Ministry of Education of Chongqing University	中國 China
銅獎 Bronze Award	HydroPro	深圳致氫新能源有限公司 HydroPro New Energy Corporation	中國 China
創新先鋒 Pioneer Award	全球領先的鈣鈦礦太陽能電池整體解決方案提供商 The world's leading provider of total calcium – titanium ore solar cells solutions	中國科學院半導體研究所游經碧研究員團隊 Jingbi You Research Team of Institute of Semiconductors, Chinese Academy of Sciences	中國 China
	Next – Generation Printed Solar Energy	HKTech Solar, Ltd	香港 Hong Kong
	OceanHydro Omni	Hydro Wind Energy, Inc.	阿聯酋 United Arab Emirates
成長之星 Rising Star	廢舊鋰電池全組分精準分離與高值化利用技術 Precise separation and high – value utilisation of spent lithium – ion batteries	清華大學深圳國際研究生院 Tsinghua Shenzhen International Graduate School	中國 China
	新型碳捕集工業環保處理技術 New carbon capture industrial environmental treatment technology	天津赫爾莫斯科技有限責任公司 Tianjin Hermos Technology Co., Ltd.	中國 China

由香港中華煤氣有限公司（煤氣公司）與國家電力投資集團有限公司（國家電投）聯合主辦的第二屆 TERA-Award「碳洩未來」智慧能源創新大賽結果揭盅，並於早前舉行頒獎禮。在來自41個國家和地區、合共275個參賽項目中，本港初創公司創冷科技憑「無電製冷技術」勇奪金獎，獨得100萬美元獎金。

「無電製冷技術」是一種零耗能製冷/散熱物料，可廣泛用於建築塗料、牆磚，甚至布料。實驗顯示，在本港建築物屋頂塗上有關物料，日間屋頂表面溫度由60度下降至30度，倘全港建築物均應用此散熱物料，預計每年可減少碳排放達六十萬噸。

創冷科技共同創辦人朱毅豪博士指，科研靈感來自一種能於攝氏60度高溫沙漠中生存的非洲銀蟻，其毛髮結構呈獨特的三角形，像鏡子一樣反射大部分陽光及散熱。團隊模仿銀蟻的毛髮結構，把納米顆粒混合材料製成外牆塗料，太陽熱力反射率達95%，同時能以95%中紅外熱輻射率把室內的熱量散發掉，大大減低冷氣機電力消耗。

另外，銀獎由國電投(廣東)綜合智慧能源創新研究院有限公司、浙江大學能源清潔利用國家重點實驗室，以及重慶大學低品位能源系統教育部重點實驗室的「二氧化碳煙氣微藻減排技術」項目奪得。銅獎為深圳致氫新能源有限公司的「HydroPro」項目，兩個團隊分別獲得10萬美元和5萬美元的獎勵。

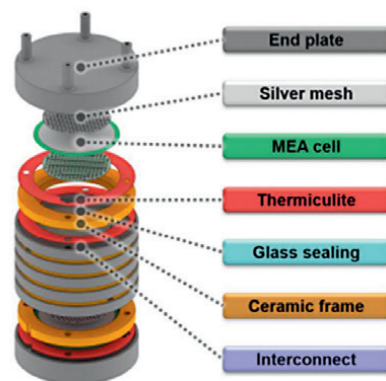


金獎的「無電製冷技術」令塗上特別物料的天台可大幅反射熱力，減少大廈製冷的能源消耗。

Rooftops coated with "electricity-free cooling technology" paint, the Gold Award-winning project, can significantly reflect heat and reduce the energy consumption of the buildings for cooling.

銀獎得主的「二氧化碳煙氣微藻減排技術」，利用垂直式光合生物反應器，將二氧化碳轉化為高經濟價值生物質。

The Silver Award-winning project, "CO₂ reduction with microalgae from coal-fired flue gas", uses vertical photobioreactors to convert carbon dioxide into high-value biomass.



銅獎得獎項目「HydroPro」以高性能電解質粉末作電堆製氫，其效率比現有綠氫技術更高。

HydroPro, the Bronze Award-winning project, uses high-performance electrolyte powder as an electric pile to produce hydrogen with higher efficiency than existing green hydrogen technology.

The results of the second TERA – Award Smart Energy Innovation Competition, co-organised by The Hong Kong and China Gas Company Limited ("Towngas") and the State Power Investment Corporation Limited ("SPIC"), have been announced at the Award Presentation Ceremony recently. Hong Kong startup company i2Cool stood out among 275 entries from 41 countries and regions, and won the Gold Award with their "electricity-free cooling technology", receiving prize money of US\$1 million.

The "electricity-free cooling technology" is a zero-energy cooling/heat-dissipating paint that can be applied to architectural coatings, wall tiles and even fabrics. Experiments have shown that the roofs surface temperature of buildings in Hong Kong can be reduced from 60°C to 30°C during daytime when the paint is applied, and it is estimated that all buildings in Hong Kong could reduce carbon emissions by 600,000 tonnes every year by applying this paint.

Dr Martin Zhu, the co-founder of i2Cool, said their research was inspired by a species of African silver ants that can survive in the desert at a temperature as high as 60°C. Its hair structure has a unique triangular shape that reflects most of the sunlight and dissipates heat like a mirror. The i2Cool team has imitated the hair structure of the silver ants by using a mixture of nanoparticles to produce an external wall coating with a solar heat reflectivity of 95%. The coating also emits indoor heat with a 95% mid-infrared emissivity, thus greatly reducing the power consumption of air conditioners.

The Silver Award went to the SPIC Research Institute of Smart Energy Company Limited, the State Key Laboratory of Clean Energy Utilisation of Zhejiang University, and the Key Laboratory of Low-grade Energy Utilisation Technologies & Systems of the Ministry of Education of Chongqing University, for their efforts in the "CO₂ reduction with microalgae from coal-fired flue gas" project. HydroPro New Energy Corporation was given the Bronze Award in recognition of their "HydroPro" project. The two teams were awarded US\$100,000 and US\$50,000 respectively.

李家傑博士：將啓動第三屆大賽

Dr Lee Ka-kit: Third edition of TERA – Award to be launched



煤氣公司主席李家傑博士於頒獎禮上勉勵各得獎者繼續發展智慧能源創新技術，並表示將啓動第三屆大賽。

At the Award Presentation Ceremony, Dr Lee Ka-kit, Chairman of Towngas, encourages the winners to continue to develop innovative technologies in smart energy, and announces that a third edition of TERA – Award will be launched soon.

第二屆TERA – Award頒獎典禮早前於中環四季酒店舉行，煤氣公司主席李家傑博士、國家電投集團董事長錢智民、環境及生態局局長謝展寰親臨現場出席並擔任頒獎嘉賓。

李博士續指第二屆大賽的參賽團隊來自不同國家和地區，較上屆多18個，增幅近八成，可見大賽影響力和全球化程度再創新高。「得獎者不僅可獲得煤氣公司的投資，還有機會獲其零碳智慧園區儲能場景的支援，而落地場景正是TERA – Award大賽的與眾不同之處，也是創業者們最缺的部分。」李博士更表示，煤氣公司還將聯合國家電投啓動第三屆大賽，屆時期待有更多的創業者、科學家一起加入守護地球的行列。

國家電投董事長錢智民對本屆創新大賽取得的新突破表示祝賀。他表示，國家電投願意在各創新領域與煤氣公司等行業領軍企業密切協作，為獲獎項目提供豐富的落地場景，加快創新成果應用，共同為實現中國「3060」目標積極貢獻力量。謝展寰局長致辭時提到：「感謝所有煤氣TERA – Award參賽者在智慧能源領域創新突破，以發掘具遠見的技术及解決方案，推動能源行業發展及智慧城市建設，這對實現碳中和目標至關重要。」

The Award Presentation Ceremony of the second TERA – Award was held in Four Seasons Hotel Hong Kong recently, with Dr Lee Ka-kit, the Chairman of Towngas; Qian Zhimin, the Chairman of the SPIC; and Tse Chin-wan, the Secretary for Environment and Ecology, attending and presenting the awards.

Dr Lee Ka-kit, Chairman of Towngas, revealed that this year's participating teams came from 18 more countries and regions than the previous edition, an increase of nearly 80%, showing that the impact and global reach of the Competition have reached new heights. "The winner will not only receive investment from Towngas, but will also have the opportunity to receive support in its zero – carbon smart industrial parks as an energy storage application scenario. The inclusion of application scenarios is what sets the TERA – Award Competition apart from the rest and what entrepreneurs are lacking most." Dr Lee added that Towngas would also launch the third edition of the Competition in collaboration with the SPIC, and look forward to more entrepreneurs and scientists joining forces to protect the planet.

Qian Zhimin, the Chairman of the SPIC, congratulated the Competition on the new breakthroughs achieved. He said that the SPIC is willing to work closely with industry leaders such as Towngas in various areas of innovation, providing an abundance of application scenarios for the award-winning projects, accelerating the application of innovations, and jointly contributing to the achievement of China's "30 – 60" goals. In his speech, the Secretary for Environment and Ecology, Tse Chin-wan, mentioned, "I am thankful that all the participants of the Towngas TERA – Award Competition have devised innovative smart energy breakthroughs with a view to discovering visionary technology and solutions to drive the development of the energy industry and the construction of smart cities, which are of paramount importance to meet the carbon neutrality target."



國家電投集團董事長錢智民認為是次比賽發掘到多個創新項目，為環保低碳作出貢獻。

Qian Zhimin, Chairman of SPIC, believes that the Competition has uncovered a number of innovative projects that contribute to environmental protection and low – carbon development.



環境及生態局局長謝展寰感謝所有TERA – Award參賽者在智慧能源領域創新突破，推動能源行業發展及智慧城市建設。

Tse Chin-wan, Secretary for Environment and Ecology, thanks all the participants of the TERA – Award for their innovative breakthroughs in the field of smart energy and for promoting the development of the energy industry and smart city construction.



新加坡City Energy管理團隊來訪 與煤氣公司交流業務發展

Towngas welcomes City Energy delegation from Singapore



新加坡City Energy公司參訪團一行到大埔廠了解煤氣公司的氫能發展技術。

The City Energy delegation from Singapore visits the Tai Po Gas Production Plant to learn more about Towngas' hydrogen energy development technology.



煤氣公司常務董事黃維義（右）與新加坡City Energy公司行政總裁王光樞，在CulinArt 1862餐廳合影。

Peter Wong (right), Managing Director of Towngas, poses for a photo with Perry Ong, Chief Executive Officer of City Energy, at CulinArt 1862.

新加坡City Energy公司行政總裁王光樞率領其管理團隊，於早前訪港並拜訪煤氣公司，雙方高層就業務發展作深入交流。香港和新加坡是少數透過管道提供人工煤氣的地方，城市發展程度亦相若，彼此在業務上有甚多可互相借鏡之處。

雙方管理層就綠色減碳議題，尤其是有關未來氫能的應用進行深入討論，其後王光樞一行參觀了煤氣公司位於大埔的生產廠房，實地了解從煤氣中抽取氫氣的技術和設施，以及將來在氫氣供應、運輸及應用各環節的準備工作。參訪團還與煤氣公司不同部門的主管探討業務發展，包括在工商業的應用推廣、住宅及項目的爐具銷售策略、煤氣喉管的維修及保養服務，以及智慧廚房的開發等。是次交流雙方分享經驗，獲益良多。



常務董事黃維義（前排右一）在CulinArt 1862餐廳設宴款待遠道而來的貴客。

Managing Director Peter Wong (1st from right, front row) hosts the guests who came all the way from Singapore at CulinArt 1862.

Perry Ong, the Chief Executive Officer of City Energy from Singapore, recently led his management team to Hong Kong and visited Towngas facilities. The senior management of both sides had an in – depth discussion on business development. As Hong Kong and Singapore are among the few places where manufactured gas is being supplied via gas pipes and have similar levels of urban development, there is much for both parties to learn from each other regarding business operations.

The management of both sides had an in – depth exchange on carbon reduction issues, especially concerning the future application of hydrogen energy. Afterwards, Mr Ong and his delegation visited the Tai Po Gas Production Plant to learn more about the technology and facilities for extracting hydrogen from town gas, as well as our preparatory work for the future supply, transportation and application of hydrogen. The delegation also had a fruitful exchange with various department heads from Towngas on different aspects of business development, including promotions and applications in the industrial and commercial sectors, sales strategies of appliances for residential and project uses, repair and maintenance services for gas users, and development of smart kitchens etc.



舉辦「煤氣綠色之旅」 攜手青年共創明天

Towngas Green Day helps young people to strive and rise



「煤氣綠色之旅」邀請學員及友師參觀煤氣公司總部及大埔煤氣廠。

Towngas organises the Towngas Green Day and invites mentees and mentors to visit the Towngas headquarters and the Tai Po Gas Production Plant.

煤氣公司積極參與和支持特區政府舉辦的「共創明『Teen』計劃」，早前更特別舉辦了「煤氣綠色之旅」，邀請學員及友師參觀公司總部及位於大埔的煤氣廠，認識煤氣公司的歷史，以及本港能源「從灰到綠」的發展歷程。

於3月11日舉辦的「煤氣綠色之旅」行程非常豐富。學員和友師早上抵達煤氣公司總部，了解公司超過160年來為香港提供安全、優質、環保的能源服務，在內地發展智慧能源、可再生能源、城市廢物處理等綠色業務，以至集團在環境、社會及管治(ESG)的努力和成就等。

煤氣公司企業人力資源總監、企業安全及環保總監林銘榮對朝氣十足的客人們到來表示歡迎，他在致歡迎詞時表示：「煤氣公司非常重視年輕人，一直投放大量資源培養和支援，成就今天許多出色的工程師和管理人員。我們深信，只要通過今天的努力，就可改變、創造明天。」

煤氣公司企業人力資源總監、企業安全及環保總監林銘榮希望學員及友師享受綠色旅程，獲得難忘的經歷和體驗。

Lam Ming-wing, Head of Corporate Human Resources and Head of Corporate Safety & Environment of Towngas, hopes the mentees and mentors will enjoy this green journey and have an unforgettable experience.

Towngas actively supports and participates in the HKSAR Government's Strive and Rise Programme, and has recently hosted the first Towngas Green Day in support of the Programme. Mentees and mentors from the Programme were invited to visit the Towngas headquarters and the Tai Po Gas Production Plant to learn more about the history of Towngas and the journey of Hong Kong's energy development from "grey" to "green".

The Towngas Green Day held on 11 March was an eventful visit, with the mentees and mentors arriving at the Towngas headquarters in the morning to learn more about the Company's efforts in providing safe, quality and environmentally friendly energy services to Hong Kong for over 160 years. They also got to know about the Company's green business development on the Chinese mainland, such as smart energy, renewable energy and municipal waste treatment, as well as the Group's efforts and achievements in environmental, social and governance (ESG) issues.

Lam Ming-wing, the Head of Corporate Human Resources and the Head of Corporate Safety & Environment of Towngas, was delighted to see the energetic guests visiting. He said in his welcoming speech, "Towngas values the young people and has been investing heavily in nurturing and supporting many of the outstanding engineers and managers we have today. We believe that working hard today can make a difference and create a better future."





隨後，學員和友師們參觀了位於總部大樓內的「煤氣創新館」及「未來能源館」，了解公司員工自主研發的設備和技術，以及對於可再生能源、能源管理等項目的應用和願景。為了增強互動，公司還精心準備了解難遊戲及體驗虛擬實境（VR），透過讓友師和學員扮演特別工作小隊協助客戶解難，從而提高對氣體安全及工程的認識。

The mentees and mentors then visited the Hall of Innovation and the Hall of Future Energy in the headquarters building to find out about the innovative equipment and technologies developed by Towngas staff, as well as the Company's application and vision for renewable energy and energy management projects. To enhance interaction, the Company prepared a problem – solving game and a virtual reality (VR) game to raise awareness of gas safety and engineering by allowing mentors and mentees to take on the role of a special task force to assist customers in solving their problems.



解難遊戲和虛擬實境（VR）體驗令同學們非常投入，又可從中學習燃氣應用及職業安全知識。

The mentees and mentors are enthusiastic about the problem – solving and virtual reality (VR) games, learning about gas applications and occupational safety from them.

參觀「煤氣創新館」及「未來能源館」。

Participants visiting the Hall of Innovation and the Hall of Future Energy.



參觀煤氣廠 大開眼界

An eye – opening visit to the Gas Production Plant

在大埔煤氣廠，學員及友師的參觀項目包括天然氣的運輸接收設施，以及最新的氫氣提取設施。行程中，無論是燃氣的生產過程還是先進的製氫及供氫技術，都讓同學們大開眼界。

就讀中一的學員謝同學表示：「這次『煤氣綠色之旅』很特別，第一次到煤氣廠，想不到原來煤氣沒有煤，而且廠內設有很多太陽能板，整個生產過程比我想像中環保及潔淨。」友師方小姐表示：「這次活動讓學員大開眼界，很有啟發性，不止學員，也令我對新能源有更多認識，學習到一些關於煤氣生產的新知識。」

At the Tai Po Gas Production Plant, the mentees and mentors visited the natural gas receiving station and the latest hydrogen extraction facility. The tour was an eye – opener for the participants as they could learn more about the gas production process and the advanced hydrogen extraction and supply technology.

A form – one mentee surnamed Tse said, "The Towngas Green Day was pretty special to me as it was the first time visiting a gas plant. I was surprised to learn that there is no coal in town gas production. Also, there were a lot of solar panels inside the gas plant. The whole production process was greener and cleaner than I thought. Ms Fong, a mentor, also mentioned, "The event was an eye – opening and inspiring experience not only for the mentees but also for me, as I also learned more about new energy sources and gained new knowledge about gas production."

The Company will hold two more "Towngas Green Days" in May and July, and is looking forward to reaching out to more young people and helping them to "strive and rise".

煤氣公司還將在5月及7月分別舉辦兩次「煤氣綠色之旅」，期待與更多年輕人攜手「共創明天」。

學員及友師在大埔煤氣廠參觀各項設施，了解煤氣的生產過程。

The mentees and mentors visit the Tai Po Gas Production Plant to tour the facilities and learn about the production process of town gas.





局長 議員 參觀大埔廠 了解公司氫能技術

Government officials, ExCo and LegCo members visit Tai Po Plant to learn about Towngas' hydrogen technology



常務董事黃維義（左四）、工程總監—香港公用業務敖少興（左二）及策略及創新總監暨商務總監—香港公用業務馮文傑（右二）等，向環境及生態局局長謝展寰（右三）、副局長黃淑嫻（左三）及機電工程署代表等介紹氫氣抽取系統。

Towngas Managing Director Peter Wong (4th from left), Head of Engineering – Hong Kong Utility Simon Ngo (2nd from left), and Head of Strategy & Innovation and Commercial – Hong Kong Utility Daniel Fung (2nd from right) introduce Towngas' hydrogen extraction system to Secretary for Environment and Ecology Tse Chin-wan (3rd from right), Under Secretary Diane Wong, and representatives from Electrical and Mechanical Services Department.

常務董事黃維義（前左一）陪同行政會議召集人葉劉淑儀（前左二）率領的新民黨立法會議員參觀大埔廠。

Managing Director Peter Wong (1st from left, front row), leads the Tai Po Plant tour for Executive Council Convenor Regina Ip (2nd from left, front row) and other New People's Party lawmakers.

環境及生態局局長謝展寰、行會成員及多位立法會議員，先後到訪煤氣公司位於大埔的煤氣廠，參觀燃氣生產設施及氫氣提取設施，了解煤氣公司的減碳進程及智慧能源最新發展。

謝展寰局長表示，發展可持續綠色能源是解決碳排放的重要一步。「政府欣見煤氣公司的氫能應用及供應方案，協助本港低碳能源的轉型。」行政會議召集人葉劉淑儀率領多位新民黨立法會議員參觀，讚賞煤氣公司160年來提供可靠、安全的能源，並不斷求進，力求提供更潔淨的能源，協助香港實現碳中和。立法會環境事務委員會主席的葛珮帆偕多位立法會議員參觀後指出，期望未來氫氣的下游應用及法例方面可以加快步伐，全力配合國家和香港實現碳中和目標。常務董事黃維義代表公司感謝各界的寶貴建議，「煤氣公司致力研究有關製氫及供氫技術，希望善用公司3,700公里的地下管道輸送氫氣到全港不同的地方，亦會積極配合政府制定未來對氫能產業的法規及標準，為香港供應安全可靠的氫氣。」

Tse Chin-wan, the Secretary for Environment and Ecology, and members from the Executive Council and the Legislative Council visited Towngas' Tai Po Gas Production Plant recently on separate tours to get a closer look at the gas production facility and hydrogen extraction facility, and to learn more about Towngas' carbon reduction progress and its latest development in smart energy.

Mr Tse said that the development of sustainable green energy is an important step in eliminating carbon emissions, "The Government is pleased to see that Towngas' hydrogen energy application and supply solutions are helping to transform Hong Kong into a city utilising low – carbon energy." Executive Council Convenor Regina Ip also led a group of New People's Party Legislative Councillors to visit the plant. She complimented Towngas on its efforts in providing reliable and safe energy over the past 160 years, as well as its continued commitment to providing cleaner energy to help Hong Kong achieve carbon neutrality. Elizabeth Quat, the Chairman of the Panel on Environmental Affairs in the Legislative Council, also visited the plant with several other lawmakers. She expressed her hope that the pace of the downstream application of hydrogen energy and the relevant legislative process could be sped up, contributing to the carbon neutrality goals set by the country and Hong Kong. Peter Wong, the Managing Director of Towngas, thanked the visitors on behalf of the Company for their valuable advice, "Towngas is committed to the research of hydrogen production and supply technologies, and hopes to make good use of our 3,700 kilometres of underground pipelines to deliver hydrogen to different parts of the territory. We will also work proactively with the Government to develop future regulations and standards for the hydrogen industry, in order to provide a safe and reliable hydrogen supply to Hong Kong."



公司代表向議員們介紹氫氣抽取系統。

Towngas representatives explain how the hydrogen extraction system works to the LegCo members.

囊括TVB「環境、社會及管治大獎」五大殊榮

Winning five accolades from TVB ESG Awards



常務董事黃維義（中）出席頒獎禮並代表公司領獎。

Peter Wong (centre), Managing Director of Towngas, receives the award on behalf of the Company.

在2022年底由TVB（電視廣播有限公司）舉辦的首屆「環境、社會及管治大獎 2022」中，煤氣公司一舉囊括五項大獎，分別為：ESG 年度卓越大獎、ESG 最佳表現大獎、ESG 最佳報告大獎、ESG 項目創新大獎，以及創新氣候科技大獎。

常務董事黃維義表示，煤氣公司多年來持續將 ESG 元素融入業務營運策略，近年着力發展智慧能源業務，逐步轉型成為一間領先的綜合清潔能源供應商，以清潔和可靠的能源，為達至國家及本港的減碳目標出一分力。「煤氣公司服務香港 160年，至今不斷發展，關鍵之一在於不斷提醒自己『想多一步、站高一點、看遠一些』。」

Towngas won five awards in the inaugural TVB ESG Awards, organised by Television Broadcasts Limited, at the end of 2022, including the "Outstanding ESG Award", the "Best in ESG Practices", the "Best in ESG Report", the "ESG Project Innovation Award", and the "Innovative Climate Technology Award".

Peter Wong, the Managing Director of Towngas, said that Towngas has been integrating ESG elements into its business strategies over the years. In recent years, the Company has focused on developing its smart energy business, and has gradually transformed itself into a leading integrated clean energy provider, contributing to the national and local carbon reduction targets through clean and reliable energy supply. "Towngas has been serving Hong Kong for 160 years. One of the keys to our continued growth is to constantly remind ourselves to 'think bigger, climb higher, and look further'."

獲香港品質保證局表揚 奪綠色和可持續金融大獎

Towngas' efforts recognised at HKQAA "Hong Kong Green and Sustainable Finance Awards"

煤氣公司和港華智慧能源早前於香港品質保證局《香港綠色和可持續金融大獎2022》中，分別獲頒「ESG披露優化先鋒」獎和「傑出綠色和可持續債券發行機構（智慧能源）最大單一可持續發展掛鈎債券」獎，以肯定兩集團在綠色和可持續金融發展範疇的卓越表現和貢獻。



現時煤氣公司已制訂《綠色金融框架》，港華智慧能源則已制訂《可持續發展掛鈎金融框架》，該等框架皆已由合資格第三方評估符合相對應的國際綠色和可持續金融原則，同時亦讓市場更了解集團積極應對氣候變化帶來的風險及機遇。

Recently, Towngas and Towngas Smart Energy have been awarded the "Pioneering Organisation in ESG Disclosure Enhancement" and the "Outstanding Award for Green and Sustainable Bond Issuer (Smart Energy) – Largest Single Sustainability – linked Bond" respectively by Hong Kong Quality Assurance Agency at the "Hong Kong Green and Sustainable Finance Awards 2022". The awards recognise the companies' outstanding performance and contribution to green and sustainable finance development.

Towngas and Towngas Smart Energy have developed the Green Bond Framework and the Sustainability – linked Financing Framework, respectively. These frameworks have been assessed by third parties to be in line with corresponding international green and sustainable finance principles, and to provide the market with a better understanding of the Group's action to address the risks and opportunities posed by climate change.



煤氣公司首度納入道瓊斯 可持續發展亞太指數

Towngas listed in Dow Jones Sustainability Indices for first time



煤氣公司憑藉在ESG範疇的卓越表現，早前首度獲納入成為道瓊斯可持續發展亞太指數（Dow Jones Sustainability Asia Pacific Index）成份股。

道瓊斯可持續發展指數在1999年推出，是首個全球可持續發展指標，追蹤世界領先企業在經濟、環境及社會方面的表現。道瓊斯可持續發展亞太指數則在2009年面世，旨在量度經標普全球可持續發展評估（CSA）認可的亞太區可持續發展領先公司之表現。

煤氣公司在2022年標普全球可持續發展評估中取得67分（滿分為100分），較上年進步16分（升幅30%）。是次評分調升，肯定了煤氣公司對ESG堅實且持續的承擔。

在環境方面，煤氣公司穩健的減碳策略不僅用以應對與氣候變化相關的風險，還識別並把握到這個全球挑戰帶來的商機。煤氣公司一直投資智慧能源、轉廢為能等項目，增強公司的商業可持續性，為實現碳中和出一分力。

社會範疇方面，煤氣公司同樣獲得優異評分。公司不斷專注發展可持續的人才梯隊，秉持嚴格安全標準，為客戶提供創新產品和服務，貢獻社會。

而在管治方面，煤氣公司制訂行為守則，規範員工和商業夥伴時刻恪守專業道德標準。另外，公司亦積極管理風險，以建立穩定可靠的供應鏈。

Towngas has been listed as a constituent of the Dow Jones Sustainability Asia Pacific Index (DJSI Asia Pacific) for the first time due to its outstanding performance in the ESG areas.

Launched in 1999, the DJSI are the first global sustainability benchmarks and track the stock performance of the world's leading companies in terms of economic, environmental and social criteria. The DJSI Asia Pacific was introduced in 2009 to measure the performance of Asia Pacific sustainability leaders as identified by S&P Global through the Corporate Sustainability Assessment (CSA).

Towngas scored 67 (out of 100) in the 2022 S&P Global CSA, reflecting an improvement of 16 points (30%) over the last year. The improvement recognised Towngas' strong and continuous commitment to ESG issues.

Regarding the Environment area, Towngas' robust decarbonisation strategy not only focuses on the risks associated with a changing climate, but also identifies and seizes business opportunities linked to this global challenge. Towngas has been investing in smart energy projects, waste-to-energy projects and more to enhance business sustainability and support carbon neutrality.

Towngas also attained strong scores in the social dimension. The Company continues focusing on developing a sustainable talent pipeline, maintaining a high safety standard, providing innovative products and services to our customers and supporting the community.

In the Governance aspect, Towngas' Code of Conduct ensures that our staff and business partners behave ethically at all times. The Company also manages supply chain risks to build a reliable supply chain.



煤氣公司囊括十項職安健大獎

Towngas takes home ten Occupational Safety & Health Awards



煤氣公司於「第二十一屆香港職業安全健康大獎」中奪得十個獎項，包括四項金獎。

Towngas wins ten awards, including four Gold Awards, in various categories at the 21st Hong Kong Occupational Safety and Health Award.

由職業安全健康局舉辦的「第二十一屆香港職業安全健康大獎」早前舉行頒獎禮，今屆共有241間機構參與，煤氣公司在多個類別獎項共奪十個獎項(詳見另表)，獲獎數目是歷年之冠。

其中煤氣公司憑「FollowMe隨行機械人」、「自動升降管材運輸車」等創新發明和意念，奪得「職安健創意發明大獎」、「最佳職安健影片演繹大獎」等四項金獎。同時，煤氣公司首次連續兩年蟬聯「職安健改善項目大獎」，職安健表現獲充分肯定。



The Award Presentation Ceremony of the 21st Hong Kong Occupational Safety and Health Award (OSH Award), organised by the Occupational Safety and Health Council, has been held recently. A total of 241 organisations participated in this year's OSH Award, with Towngas winning ten awards in various categories (see separate table), the highest number in the Company's history.

Towngas won four Gold Awards in OSH Innovative Award and Best OSH Video Performance Award, among others, with its innovative inventions and ideas, such as the FollowMe Robot and the Pipe Lifting and Handling Equipment. Also, It was the first time Towngas won the top prize in OSH Enhancement Program Award for consecutive years, fully recognising our occupational safety and health performance.

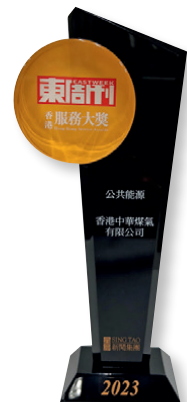
利用「FollowMe 隨行機械人」，員工無需再拖動手動式腳車和沉重卡板，工作更輕鬆及安全。

With the adoption of the FollowMe robots, Towngas employees no longer need to haul manual jacks and heavy pallets around, making their work easier and safer.

比賽類別 Award Category	獎項 Award
職安健改善項目大獎 OSH Enhancement Program Award	金獎—企業物料供應及行政部—智慧「創」庫 Gold—Smart Warehouse, Corporate Supplies and Administration Department
職安健創意發明大獎 OSH Innovative Award	金獎—企業物料供應及行政部—智慧「創」庫 Gold—Smart Warehouse, Corporate Supplies and Administration Department
最佳職安健影片演繹大獎 Best OSH Video Performance Award	金獎—企業物料供應及行政部—智慧「創」庫 Gold—Smart Warehouse, Corporate Supplies and Administration Department
職安健年報大獎 OSH Annual Report Award	金獎—香港中華煤氣有限公司 Gold—The Hong Kong and China Gas Company Limited
安全表現大獎—其他行業組別 Safety Performance Award—All Industries	傑出—香港中華煤氣有限公司 Outstanding—The Hong Kong and China Gas Company Limited
安全表現大獎—其他行業組別 Safety Performance Award—All Industries	傑出—香港中華煤氣有限公司—燃氣生產部 Towngas—Gas Production Stream
安全表現大獎—其他行業組別 Safety Performance Award—All Industries	傑出—卓誠工程有限公司 Outstanding—P-Tech Engineering Company Limited
安全表現大獎—其他行業組別 Safety Performance Award—All Industries	傑出—名氣通電訊有限公司 Outstanding—Towngas Telecommunications Company Limited
安全表現大獎—其他行業組別 Safety Performance Award—All Industries	傑出—易高香港石油氣加氣站 Outstanding—ECO—HK LPG Filling Station
安全表現大獎—建造行業組別 Safety Performance Award—All Industries	傑出—卓裕工程有限公司 Outstanding—U-Tech Engineering Company Limited

將心比己 善用科技 煤氣公司再膺「香港服務大獎」

Towngas wins Hong Kong Service Awards again by putting heart and soul into its services



煤氣公司客戶維修部總經理張柏堅（右）代表公司從立法會議員陳健波手上接過獎項。

Cheung Pak-kin (right), Towngas General Manager – Customer Maintenance Services, receives the award on the Company's behalf from Legislative Council Member Chan Kin-por.

《東周刊》主辦的「香港服務大獎2022」得獎名單早前全部誕生，以表揚各機構過去一年的傑出表現，即使面對疫境，仍繼續為顧客提供最優質的服務及產品。煤氣公司再次榮獲「香港服務大獎—公共能源」大獎。對於煤氣再獲殊榮，煤氣有限公司的策略及創新總監暨商務總監—香港公用業務馮文傑對此深感鼓舞，並表示公司上下秉承一貫的服務精神，「第一點，要了解顧客需要；第二點，將心比己，我們希望員工能把顧客的問題當成自己的問題，這樣會更用心提供最好的服務予客人；第三點，盡量善用最新科技，以提升服務質素及提高工作效率。」

The winners of the Hong Kong Service Awards 2022, organised by East Week, were announced recently in recognition of their outstanding performance over the past year in providing the highest quality services and products to their customers despite the difficult times amid the epidemic. Towngas won the "Public Energy" award again this year at the Hong Kong Service Awards. Daniel Fung, the Head of Strategy & Innovation and Commercial – Hong Kong Utility, was very encouraged by the award and said that the Company has always been committed to upholding the spirit of service, "Firstly, we need to understand the needs of our customers. Then, we want our staff to treat our customers' problems as their own, so that they can provide the best services to the customers with more dedication. Lastly, make the best use of the latest technology to enhance the quality of services and improve efficiency."

煤氣公司獲頒 「企業管治大獎」

Towngas awarded Corporate Governance Award

總經理—企業事務陳嘉寶（左）出席頒獎禮並代表公司領獎。

Judy Chan (left), General Manager – Corporate Affairs, receives the award on behalf of the Company at the award presentation ceremony.

《資本雜誌》早前舉行第十三屆「傑出上市企業大獎2022」，再次將目光放在業績增長迅速、具效力的企業管治及策略的上市企業，藉此鼓勵在本港上市超過2,700家企業能夠努力爭取佳績，全力履行社會責任。煤氣公司憑藉超卓表現及成就，獲頒「企業管治大獎」。公司總經理—企業事務陳嘉寶出席頒獎禮並代表公司領獎，她表示感謝各界的肯定，對公司而言，獲獎既是榮譽、也是鼓勵、鞭策。期望未來與各優秀的企業攜手，一起交流經驗、用行動引領行動，促進更多企業做好ESG，推動可持續發展。



The 13th Listed Enterprise Excellence Awards, held recently by Capital Magazine, once again focused on listed companies with rapid growth, effective corporate governance and strategies, to encourage over 2,700 companies listed in Hong Kong to strive for excellence and fulfil their social responsibility. Towngas was awarded the "Corporate Governance Award" this year for its outstanding performance and achievements. Judy Chan, the General Manager – Corporate Affairs of Towngas, attended the award presentation ceremony to receive the award on behalf of the Company and expressed her gratitude for the recognition. She said the award was an honour, encouragement and motivation to the Company, and Towngas would work with other distinguished enterprises to share its experiences and lead by action, so that more companies could perform better in ESG, promoting sustainable development.

煤氣公司宴請工商客戶 共賀成立160周年

Towngas hosts banquet to celebrate its 160th anniversary with C&I customers



常務董事黃維義（中）聯同行政會議成員兼立法會議員張宇人（左三），機電工程署署長彭耀雄（右三），執行董事、首席財務總裁暨公司秘書何漢明（左二），工程總監—香港公用業務敖少興（右二），策略及創新總監暨商務總監—香港公用業務馮文傑（左一），以及工商市務及營業總經理鄭曉光（右一）合照。

Peter Wong (centre), Managing Director, poses for a photo with Tommy Cheung (3rd from left), Executive and Legislative Councillor; Pang Yiu-hung (3rd from right), Director of Electrical & Mechanical Services; John Ho (2nd from left), Executive Director, Chief Financial Officer and Company Secretary; Simon Ngo (2nd from right), Head of Engineering – Hong Kong Utility; Daniel Fung (1st from left), Head of Strategy & Innovation and Commercial – Hong Kong Utility; and Don Cheng (1st from right), General Manager – Commercial & Industrial Marketing & Sales.

去年底，煤氣公司首次舉辦了一次別開生面的晚宴，旨在為客戶、合作夥伴和業界朋友提供聚會交流的絕佳機會，共享良辰美饌。

At the end of last year, Towngas hosted a banquet to provide a great opportunity for customers, partners and friends within the industry to get together and mingle over good food.

這場晚宴活動邀得行政會議成員兼立法會議員張宇人及機電工程署署長彭耀雄主禮，並聯同煤氣公司常務董事黃維義，執行董事、首席財務總裁暨公司秘書何漢明，工程總監—香港公用業務敖少興，策略及創新總監暨商務總監—香港公用業務馮文傑，以及工商市務及營業總經理鄭曉光主持啟動儀式。晚宴匯聚各界政商名人，共同慶祝煤氣公司服務香港160載。

Tommy Cheung, Executive and Legislative Councillor, and Pang Yiu-hung, the Director of Electrical & Mechanical Services, were invited as the Guests of Honour at the banquet. They were joined by Towngas Managing Director Peter Wong, Executive Director, Chief Financial Officer and Company Secretary John Ho, Head of Engineering – Hong Kong Utility Simon Ngo, Head of Strategy & Innovation and Commercial – Hong Kong Utility Daniel Fung. The dinner brought together heavyweights from the political and business sectors to celebrate Towngas' 160 years of service in Hong Kong.



常務董事黃維義（左二）聯同嘉賓切蛋糕，慶祝煤氣公司160周年生日快樂，展望公司業務蒸蒸日上。

Managing Director Peter Wong (2nd from left) and guests cut the cake to celebrate Towngas' 160th birthday and look forward to the Company's prosperous future.



常務董事黃維義（中）帶領一眾嘉賓演唱，台上台下氣氛熱烈。

Managing Director Peter Wong (centre) leads the guests in singing, and the atmosphere on stage and off is electric.

緊密聯繫飲食業界贊助周年晚宴

Supporting catering trade association events



常務董事黃維義（中）及總經理——工商市務及營業鄭曉光（右），與稻苗飲食專業學會第一副主席鄭栢文（左）聚首一堂。

Peter Wong (centre), Managing Director; Don Cheng (right), General Manager – Commercial & Industrial Marketing & Sales; and Samme Cheng (left), First Vice Chairman of Institute of Dining Professionals, gathering together.

煤氣公司致力與餐飲業界建立緊密聯繫，多年來一直合作無間，積極支持多個飲食業商會，推動不同種類的業界活動。

去年11月，由煤氣公司贊助的「稻苗飲食專業學會周年晚宴」，於千禧新世界香港酒店順利舉行，匯聚各界的友好夥伴，促進餐飲業界的交流。

另外，煤氣公司贊助的「香港餐飲聯業協會周年晚宴」，亦於去年12月在香港W酒店舉行，同業們共同祝願未來能夠上下齊心、積極面對後疫情時代的挑戰與機遇，開拓更多商機共謀業界發展。



行政會議成員兼立法會議員張宇人（中）與公司策略及創新總監暨商務總監——香港公用業務馮文傑（右）及總經理——工商市務及營業鄭曉光（左）合照。

Tommy Cheung (centre), ExCo and LegCo member, poses for a photo with Daniel Fung (right), Head of Strategy & Innovation and Commercial – Hong Kong Utility, and Don Cheng (left), General Manager – Commercial & Industrial Marketing & Sales.



策略及創新總監暨商務總監——香港公用業務馮文傑（左）接受稻苗飲食專業學會秘書長金潤泓頒發紀念品。

Daniel Fung (left), Head of Strategy & Innovation and Commercial – Hong Kong Utility, receives a souvenir from Edwin Kam, Secretary General of Institute of Dining Professionals.

Towngas is committed to building close ties with the catering industry and has been working closely with them over the years, actively supporting various catering trade associations and promoting different industry events.

Last November, the Towngas – sponsored Institute of Dining Professionals Annual Dinner was successfully held at the New World Millennium Hong Kong Hotel, bringing together partners from various sectors and promoting exchanges in the catering industry.

On the other hand, the Annual Dinner of the Hong Kong Federation of Restaurants & Related Trades, also sponsored by Towngas, was held at W Hong Kong last December. Members of the industry expressed their common wish to tackle the challenges and seize opportunities in the post – epidemic era with unity, and uncover more business prospects together for the development of the industry.



策略及創新總監暨商務總監——香港公用業務馮文傑（右二）與一眾嘉賓合照。

Daniel Fung (2nd from right), Head of Strategy & Innovation and Commercial – Hong Kong Utility, in a group photo with other guests.

「星星相惜」餐飲業環保會議及展覽2022

FoodSmart Conference and Expo for the Food and Beverage Trade 2022

策略及創新總監暨商務總監—香港公用業務馮文傑（左三）、工商事務及營業總經理鄭曉光（左二），與工商產品及安裝助理總經理馮樂鏡（右一）出席活動，與環境及生態局局長謝展寰（右三）及「星星相惜」餐飲夥伴計劃召集人黃家和（右二）合照。

Daniel Fung (3rd from left), Head of Strategy & Innovation and Commercial – Hong Kong Utility; Don Cheng (2nd from left), General Manager – Commercial & Industrial Marketing & Sales, and Fung Sun-keng (1st from right), Assistant General Manager – Commercial & Industrial Product and Installation, pose for a photo with Tse Chin-wan (3rd from right), Secretary for Environment and Ecology, and Simon Wong (2nd from right), Convenor of FoodSmart Partnership Programme.

煤氣公司全力支持的「星星相惜」餐飲業環保會議及展覽2022，已於去年11月14日假香港會議展覽中心成功舉行。會議由「惜食夥伴計劃」（FSPP）與環境保護署合辦，主題包括廚餘分類、收集、處理和預處理技術，餐飲業的人工智能和新技術，以及本地餐飲業的經驗分享。煤氣公司多年來一直積極投放資源於多個可持續發展計劃，是次展覽正好進一步向業界展示公司在環境、經濟和社會三大範疇的發展成績和經驗。



The FoodSmart Conference and Expo for the Food and Beverage Trade 2022, fully supported by Towngas, was successfully held on 14 November last year. The Conference was organised by the FoodSmart Partnership Programme and the Environmental Protection Department, and the topics it covered included food waste sorting, collection, treatment and pre-treatment technologies, artificial intelligence and new technologies for the catering industry, as well as experience sharing from the local catering industry experts. Towngas has been actively investing in a number of sustainable development projects over the years, and this exhibition is an opportunity to further showcase the Company's environmental, economic and social achievements and experience.

2021-22香港工商業獎頒獎典禮

2021-22 Hong Kong Awards for Industries



工商事務及營業總經理鄭曉光（中）出席頒獎典禮，代表公司領獎，與香港中華廠商聯合會會長史立德博士（左）及商務及經濟發展局局長丘應樺（右）合照。

Don Cheng (centre), General Manager – Commercial & Industrial Marketing & Sales receives the award on behalf of the Company from Dr Allen Shi (left), President of CMA at the ceremony, and Algernon Yau (right), Secretary for Commerce and Economic Development.



掃二維碼「遊覽」應用綜合抽濕鮮風櫃的H Centre

Scan the QR code to virtually visit H Centre, a building that utilises the Integrated D – PAU.

煤氣公司研發的綜合抽濕鮮風櫃（Integrated D-PAU）早前榮獲中華廠商聯合會頒發「香港工商業獎：設備及機械設計獎」，而頒獎典禮則於去年11月28日在香港科學園舉行。綜合抽濕鮮風櫃一機同時做到製冷、抽濕及紫外線殺菌三個功能，配合其利用再生能源，在推動創新節能方面的貢獻備受讚許。

The Integrated D – PAU developed by Towngas was awarded the "Hong Kong Awards for Industries: Equipment and Machinery Design Award" by the Chinese Manufacturers' Association of Hong Kong (CMA) and the award presentation ceremony was held at the Hong Kong Science Park on 28 November last year. The Integrated D – PAU, which performs the functions of cooling, dehumidification and UV sterilisation in one unit, has been commended for its contribution to innovative energy saving through the use of renewable energy.

贊助香港能源學會舉辦第七屆國際研討會

Sponsoring 7th International Conference by Energy Institute Hong Kong



煤氣公司常務董事黃維義（前排左四）及煤氣公司工程總監——香港公用業務敖少興（前排右一）出席研討會，與眾嘉賓合影。

Peter Wong (4th from left, front row), Managing Director of Towngas, and Simon Ngo (1st from right, front row), Head of Engineering – Hong Kong Utility of Towngas, attend the conference and pose for a group photo with other guests.

煤氣公司贊助由香港能源學會、香港城市大學能源及環境學院，以及香港理工大學聯合主辦的第七屆國際研討會——氫能及潔淨能源邁向零碳早前舉行。工程總監——香港公用業務敖少興和燃氣生產總經理陳錦添，在研討會中分別以「氫能經濟——中華煤氣之道」、「氫氣的生產運輸——中華煤氣邁向零碳創新之路」作專題分享。

煤氣公司展望成為本港氫氣的主要供應商，藉與市場上的不同持份者合作，為香港打造氫能產業鏈出一分力，積極響應特區政府『氣候行動藍圖2050』減碳策略及國家『3060雙碳』目標。

Towngas recently sponsored the 7th International Conference – Hydrogen and Net Zero, jointly organised by the Energy Institute Hong Kong, the School of Energy and Environment of the City University of Hong Kong and the Polytechnic University of Hong Kong. Simon Ngo, the Head of Engineering – Hong Kong Utility, and Stephen Chan, the General Manager – Gas Production of Towngas, gave speeches on the topics of "Hydrogen Economy – The Towngas Way" and "The Manufacturing and Distribution of Hydrogen – Towngas' Innovative Way" at the conference.

Towngas looks forward to becoming the main supplier of hydrogen in Hong Kong. By cooperating with different stakeholders in the market, it will contribute to the establishment of the hydrogen energy industry chain in Hong Kong, and actively respond to the HKSAR Government's "Hong Kong's Climate Action Plan 2050" carbon reduction strategy and the country's "30 – 60" dual carbon goals.

贊助亞洲名廚精英薈

鼓勵以廚會友 激發創新煮意

Support "Asian Culinary Exchange" to facilitate idea exchange among chefs



來自各地的廚藝高手呈現視覺與味覺融合的盛宴。

A feast for the eyes and the palate presented by culinary masters from around the world.



亞洲名廚精英薈開鑼。

The "Asian Culinary Exchange" kicks off.

由香港國際廚藝交流協會主辦的「亞洲名廚精英薈」早前舉行，共21隊、約42名廚師代表聚首一堂，上演一場視覺與味覺融合的盛宴。煤氣公司冠名贊助整項活動，期望藉此交流活動匯聚餐飲界精英，以廚會友，弘揚廚藝文化。此活動既可凝聚廚匠活力，繼承傳統手藝，更可激發創新煮意，一同發揮職能，與外地廚師切磋交流，學習箇中的精華，為香港餐飲業的內涵創造更多的可能性。

The "Asian Culinary Exchange", organised by the Asia Art of Cuisine Society, was held recently, bringing together 21 teams and 42 chefs to present a feast for the eyes and the palate. Towngas was the title sponsor of the event, hoping to bring together the elite of the catering industry and promote culinary culture through this networking event. The event not only inspired the chefs to carry on the traditional craft, but also stimulated their culinary creativity, so that they could work together, exchange with overseas chefs and learn from each other, thus creating more possibilities for the catering industry in Hong Kong.

新一輯「滋味人生」細說香港原味道

New "Taste of Life" season explores local Hong Kong flavours



掃描二維碼觀看短片

Scan the QR code to watch the videos



煤氣公司早前策劃及製作全新一輯「滋味人生」系列短片，雲集本地六位知名及重量級的中菜大師，帶觀眾尋找真正港產優質食材，追味尋源，發掘更多本地飲食智慧。每集主題分別從「酸、甜、苦、辣、鹹、鮮」六味入手，深入本地菜園和養殖場，見證本地農業、漁業的發展。

參與拍攝的名廚嘉賓包括：香港美利酒店—紅棉邵德龍師傅、百樂潮州酒家許美德師傅、六國酒店—粵軒馬榮德師傅、家上海樂華宏師傅、紅花會葉世昌師傅、及帝逸酒店中菜行政總廚李家鋌師傅。

Towngas recently produced a new season of "Taste of Life", in which six local Chinese culinary masters were brought together to explore the quality of ingredients locally grown in Hong Kong and discover more about the wisdom of local cuisine. Each episode focuses on the six tastes of "sour, sweet, bitter, spicy, salty and umami" and takes viewers on a tour of the local vegetable gardens and farms to recount the development of local agriculture and fisheries.

Featured guest celebrity chefs included: Chef Ronald Shao from MIÁN of The Murray, Chef Hui Mei – tak from Pak Loh Chiu Chow Restaurant, Chef William Ma from Canton Room of Gloucester Luk Kwok, Chef Cheong Ip from The Hua Restaurant, and Chef Bosco Li from Yat Heen of Alva Hotel by Royal.

新一輯「綠」識「築」跡短片推出

Launching new "Path to Green Arch" videos



公司早前再度策劃及製作「綠」識「築」跡短片系列，每集到訪不同地區，探索煤氣公司160年來的歷史足跡及可持續發展的建築物，再到訪該區利用煤氣作為商用燃料的餐廳，展示名廚們以明火烹調美味佳餚及為大家分享快樂的入廚點滴，加深大眾對煤氣應用方案及設施的認識。第一集短片講述海洋公園新建佔地約70萬平方呎的水上樂園背後的故事。

煤氣工程師團隊參與打造舒適的水上樂園。

A team of Towngas engineers is involved in creating a comfortable Water World.



掃描二維碼觀看短片

Scan the QR code to watch the video

The Company recently produced another series of "Path to Green Arch" short videos. Each episode of the series brought viewers to a different district to explore the 160 – year history of Towngas and different sustainable buildings, and then introduced restaurants in the district where town gas is used as a commercial fuel, showcasing celebrity chefs' skills in flame cooking and sharing their culinary joys to enhance public understanding of Towngas solutions and application. The first episode told the story behind Ocean Park's brand new 700,000 – square – foot Water World.

CulinArt 1862首推藝術風情人節套餐

CulinArt 1862 debuts artistic Valentine's Day menu



今年情人節，CulinArt 1862首次推出藝術風情人節套餐，由餐廳廚藝總監Stanley Wong設計及主理，靈活運用多種國際頂級食材，包括海膽、龍蝦、和牛、冬季黑松露等，演繹出一道道充滿藝術感的精巧菜式。客人更可升級至即席甜品畫，為情人節盛宴畫上甜蜜句號，也藉此體驗Stanley的烹調理念——烹飪（Culinary）及藝術（Art）融為一體。情侶們享受浪漫美饌的同時，可免費參加由煤氣烹飪中心的食物雕刻導師Kenneth四哥教授的可食用玫瑰花雕刻工作坊，用紅菜頭親手製作栩栩如生的玫瑰花，共度美滿時光。

For the first time this year's Valentine's Day, CulinArt 1862 offered an art – inspired limited set menu designed and presented by Chef Stanley Wong. A wide range of international ingredients, including sea urchin, lobster, Wagyu beef and black winter truffles, were used to create various artfully crafted dishes. Guests could also upgrade their dining experience with a dessert presentation to cap off their Valentine's Day feast and learn about Chef Stanley's philosophy of blending culinary skills and artistic elements. While enjoying the romantic delicacies, couples could also participate in a complimentary edible rose carving workshop with Chef Kenneth Loo, a food carving instructor from the Towngas Cooking Centre, to create lifelike roses with beetroot and bring their night to a perfect close.

煤氣烹飪中心 x L'ÉCOLE x CulinArt 1862 三方聯乘 為您帶來珠寶烹飪藝術體驗

Towngas Cooking Centre x L'ÉCOLE x CulinArt 1862 join hands to curate combined jewellery arts and gastronomic experience



香港人一向講求生活品味，喜愛健康飲食及時尚產品。有見及此，煤氣烹飪中心聯同L'ÉCOLE珠寶藝術學院合辦「極級奢華珠寶設計藝術•法國烹飪體驗課程」，讓學員能多角度體驗法國多姿多采的浪漫幸福感。課程由三部分組成，包括L'ÉCOLE珠寶設計師親身教授，深入了解高級珠寶的工藝技術，完成後將獲頒證書；然後有專車接送參加者到CulinArt 1862享用午餐，體驗由名廚烹飪藝術；再跟Disciples Escoffier糕點大師學做法國貴族甜點。星級學生苟芸慧亦有參加這課程，並表示有很豐富的體驗。一日課程，三重體驗，既有所知，更有所得。

Hong Kong people have always been interested in a lifestyle with healthy eating and fashionable products. In view of this, the Towngas Cooking Centre, in collaboration with L'ÉCOLE School of Jewellery Arts, has organised the "From the Jewellery Artisan to the Pastry Chef: Hands – on Experience", which allowed participants to discover the many facets of French romantic bliss. The course consisted of three parts, including a hands – on workshop with L'ÉCOLE jewellery designers to provide insight into the techniques of making fine jewellery, and participants would be awarded a certificate upon completion of the workshop. They would then be taken to CulinArt 1862 for lunch to taste the art of cooking curated by a star chef, and then learned to make exquisite French desserts with a Disciples Escoffier master pastry chef. Actress Christine Kuo also attended the course, and said that she enjoyed this enriching experience very much. This one – day course was able to fulfil participants' three wishes, allowing them to gain knowledge and take home their finished work.

Mia Cucina 連續第三年榮獲 「最佳廚房設計大獎」

Mia Cucina named "Best Kitchen Design" three years in a row



煤氣公司零售市務及營業總經理王佩兒（左）與高級零售市務及業務發展經理張麗萍（右）代表領獎。

Catherine Wong (left), General Manager – Retail Marketing & Sales of Towngas and Debbie Cheung (right), Senior Retail Marketing and Business Development Manager, receive the award on the Company's behalf.

Mia Cucina連續第三年獲得由Home Journal 頒發的「最佳廚房設計」大獎，表彰品牌以人為本的廚房設計及六星級的一站式服務。Mia Cucina嚴選來自歐洲的優質廚櫃物料、五金及收納配件，專業團隊亦因應個別需要而度身訂造廚櫃，深受各大地產商和用家的歡迎。我們將繼續提供多元的廚櫃設計，務求為大家提供最舒適雅致的入廚空間。

For the third year in a row, Mia Cucina has won the "Best Kitchen Design" award from Home Journal, recognising the brand's people – oriented kitchen design and six – star one – stop service. Mia Cucina selects the finest materials for its products, and its professional team also tailors the kitchen cabinets to suit individual needs, making them very popular with major property developers and customers. Mia Cucina will continue to offer a wide range of kitchen cabinet designs to provide the most comfortable and elegant kitchen space for everyone.

名氣通獲頒用戶滿意品牌大獎

TGT awarded Customer Satisfaction Brand Award

名氣通榮獲亞太雲應用聯盟（APCA）頒發「2022 APCA AWARD 用戶滿意品牌大獎」。作為領先的中立電訊服務供應商，名氣通憑藉卓越的雲基建平台、專業管理能力及創新解決方案，為客戶提供穩健可靠的服務，對是次獲獎得用戶認同，深受鼓舞。



Towngas Telecom (TGT) has been awarded the "2022 APCA Award – Customer Satisfaction Brand Award" by the Asia Pacific Cloud Application Alliance (APCA) recently. As a leading carrier – neutral telecommunications service provider, TGT was encouraged by the recognition of customers for its excellent cloud infrastructure platform, professional management capabilities and innovative solutions to provide reliable services.



名氣通立足於香港，於2007年開始將業務拓展至內地，現已在香港及內地成立18家合資公司。隨着大數據及第五代移動通信技術的發展，名氣通抓緊機遇，於香港及內地建有6座按照TIA – 942 Rated 3+級國際建築標準的大型互聯互通數據中心，分別位於香港、東莞、濟南、大連和哈爾濱，可容納高達17,600個機櫃，名氣通數據中心集群成為內地企業拓展海外市場和海外公司服務中國用戶的絕佳平台。

Based in Hong Kong, TGT began to expand its business to the Chinese mainland in 2007 and has now established 18 joint venture companies in Hong Kong and the mainland. With the development of big data and 5G mobile communications technology, TGT seized the opportunity to build six large – scale data centres, in compliance with the TIA – 942 Rated 3+ international standard, in Hong Kong and the Chinese mainland. The data centres are in Hong Kong, Dongguan, Jinan, Dalian and Harbin, accommodating up to 17,600 server racks, making TGT's data centre hall cluster an excellent platform for mainland enterprises to expand into overseas markets and for overseas companies to serve their Chinese customers.



煤氣公司啓動「智醒生活暖萬家」計劃 捐贈一萬套智能控制器及智能煤氣錶

"Sending Warmth to Thousands with Smart Technology"
programme launched



煤氣公司策略及創新總監暨商務總監 — 香港公用業務馮文傑（右）宣布啓動「智醒生活暖萬家」計劃捐贈一萬套智能控制器及智能煤氣錶。

Daniel Fung(right), Head of Strategy & Innovation and Commercial – Hong Kong Utility of Towngas, announces the launch of "Sending Warmth to Thousands with Smart Technology" programme, donating 10,000 sets of Smart Controllers and Smart Meters.

香港人口老化問題日益嚴重，煤氣公司為支援長者，聯同香港社會服務聯會、香港房屋協會、香港聖公會福利協會，以及循道衛理觀塘社會服務處等社福機構，推出「智醒生活暖萬家」捐贈計劃，為全港一萬個有需要家庭免費安裝智能控制器及智能煤氣錶，方便長者和家人遙距監察爐具情況，並可以手機程式緊急關火，適合患上輕度認知障礙症的長者及其照顧者使用。煤氣公司早前自主研發智能控制器和智能煤氣錶，加入物聯網（IOT）概念，其中智能控制器可連接家用現有煮食爐，用戶可透過手機監察煮食爐情況，並可隨時隨地遙距緊急關火，正正切合長者居家安老的需求。智能控制器可同時連接八部手機，除了連接長者的手機，更可讓其照顧者一同監察煮食爐。

煤氣公司策略及創新總監暨商務總監 — 香港公用業務馮文傑表示：「截至上年12月底，已接獲過百宗經社福機構轉介的合資格申請，我們希望幫助這些家庭打造『智慧廚房』，既提升安全又方便用戶，以科技實踐居家安老。」

In light of the population ageing problem in Hong Kong, Towngas launched the "Sending Warmth to Thousands with Smart Technology" donation programme in collaboration with the Hong Kong Council of Social Service, the Hong Kong Housing Society, the Hong Kong Sheng Kung Hui Welfare Council, the Kwun Tong Methodist Social Service, and other social welfare organisations. In the programme, 10,000 sets of Smart Controllers and Smart Meters were donated to families in need, with free on-site installation, allowing the elderly and their families to monitor the status of their cooking appliances remotely, and turn off the appliances in an emergency with a mobile app, making them particularly handy for the elderly with mild cognitive impairment and their carers. Towngas has developed its own Smart Controllers and Smart Gas Meters, incorporating the Internet of Things (IoT) technology. The Smart Controller can be connected to a user's existing cooking appliance, allowing the users to monitor the appliance's status through their mobile phones and turn it off remotely anytime and anywhere, fitting the needs of the elderly for "ageing in place". The Smart Controller can be connected to eight mobile phones simultaneously. Besides connecting to the elderly's phone, carers can also monitor the appliance through their mobile devices.

Daniel Fung, the Head of Strategy & Innovation and Commercial – Hong Kong Utility of Towngas, said, "As at the end of December last year, we have received over 100 eligible applications referred by social welfare organisations. We hope to help these families to create 'smart kitchens' that are both safer and more convenient for the users, using technology to realise 'ageing in place'."



東涌鄉新春敬老聯歡會

Tung Chung Heung Chinese New Year Celebration for the Elderly



一眾重量級嘉賓出席活動。

A number of distinguished guests attend the event.

年初新春正月期間，煤氣公司於東涌舉辦了一場熱鬧喜慶、有聲有色的「新春敬老聯歡會」。是次活動別具意義之處，在於疫情之後的首個「實體」聯歡會，可以面向長者、街坊送上祝福，而且舉辦地點選址極具歷史感的東涌砲台廣場，配合煤氣公司160周年，安排上盡顯心思。更令人欣喜的是，一眾重量級嘉賓都親臨現場出席活動，包括新界鄉議局主席劉業強，立法會議員陳恆鑾、陳學鋒等，加上多位表演嘉賓獻上豐富節目，陣容十分鼎盛。

During the first month of the Chinese New Year, Towngas organised a lively and colourful "Chinese New Year Celebration for the Elderly" in Tung Chung. This event was particularly meaningful, as it was the first physical celebration since the outbreak of the epidemic, where we could send our blessings to the elderly, and residents face to face. The historic Tung Chung Fort Plaza was chosen to be the venue for the event, which was also a fitting place to celebrate Towngas' 160th anniversary. The celebration was also graced by an unprecedented line – up comprising many distinguished guests, including Heung Yee Kuk Chairman Kenneth Lau, Legislative Councillors Ben Chan and Chan Hok – fung, as well as a number of guest performers.

海堤壁畫翻新行動

Seawall Mural Renewal Project

不少義工同事帶同子女參與海堤壁畫翻新行動。

Many of our staff volunteers bring their children to participate in the renewal of the seawall mural.



初春時節，煤氣公司一眾義工連同親友共30人，一起參與了一個非常有意義的「海堤壁畫翻新行動」。事源早在十年前（2013年），煤氣溫馨義工隊參加了由東涌安全健康城市各持份機構發起、在東涌新市鎮的500米海堤繪壁畫活動，當時500多名來自社會各界的義工攜手合作，以「東涌是我家、我♥香港」為主題，為海堤繪出充滿人情味的畫作，深受區內居民歡迎。如今十年過去，主辦機構決定發起壁畫翻新行動，煤氣溫馨義工隊自然鼎力支持。活動當日，不少義工同事都帶同子女參加，在東涌海堤延續童心與愛心。

In early spring, 30 volunteers from Towngas, together with families and friends, participated in a very meaningful "Seawall Mural Renewal Project". Ten years ago in 2013, the Towngas Volunteer Service Team took part in a 500 – metre seawall mural painting event in Tung Chung New Town organised by various stakeholders of "Tung Chung Safe and Healthy City". Over 500 volunteers from all walks of life worked together to paint the seawall with the theme "Tung Chung is my home, I ♥ Hong Kong", and the mural was well received by the local residents. After ten years, the organiser decided to launch a mural renewal project, and the Towngas Volunteer Service Team was again in full support of it. On the day of the event, many volunteers brought their children along to carry on their love and care at the seawall.



煤氣公司創建共融 用人唯才

A company of inclusion and meritocracy

(左至右) 煤氣公司高級環境、社會及管治經理陳子立、人力資源總經理譚美玲及客戶服務主任馮樹雄接受 Job Market 訪問。

(From left to right) Towngas Senior ESG Manager Jasper Chan, General Manager – Human Resources Bonny Tam, and Customer Service Officer Martin Fung share their experience with Job Market.

公司人力資源總經理譚美玲(中)在香港復康會第六十三屆周年大會上分享創建共融的成功經驗。

General Manager – Human Resources Bonny Tam (centre), shares the successful experience of creating an inclusive environment at the 63rd Annual General Meeting of the Hong Kong Society for Rehabilitation.



煤氣公司對多元共融、殘疾聘用的支持及貢獻，多年來備受社會各界認同，近期在多個活動上就此範疇與社會各界分享經驗。其中，煤氣公司早前獲邀出席香港復康會第六十三屆周年大會，公司人力資源總經理譚美玲席間向逾百位與會者分享公司對於創建共融空間、殘疾聘用的理念，以及一系列實際支援措施，更透過公司的成功例子向各企業和社企代表宣揚殘疾聘用、唯才是用，鼓勵大家攜手打造共融工作間。

另外，公司早前接受本港多間媒體專訪，宣揚多元共融文化。公司還應勞工及福利局與TVB邀請，合作拍攝與共融空間相關的電視資訊節目，透過經驗分享，向廣大香港市民宣揚相關文化及裨益。

煤氣公司始終深信，員工是企业最重要的資產，一直秉持「用人唯才」的理念，努力提升員工幸福感，同時積極落實ESG概念。這些特質使煤氣公司榮獲Job Market「卓越僱主大獎2022」、「卓越人才多元化及包容大獎」及「ESG人力資源策略大獎」三個獎項。

Towngas' support and contribution to diversity, inclusion and employment of people with disabilities have been recognised by the community over the years, and the Company has recently shared its experience in these areas with the community at a number of events. Among them, Towngas was invited to attend the 63rd Annual General Meeting of the Hong Kong Society for Rehabilitation, where Bonny Tam, the General Manager – Human Resources of Towngas, shared with over 100 participants the Company's vision of creating an inclusive space and employing people with disabilities, as well as a series of actual support measures. She also used the Company's success stories to promote disability employment and meritocracy to corporate and social enterprise representatives, encouraging them to work together to create an inclusive workplace.

In addition, the Company was interviewed again by a number of local media to promote a diverse and inclusive culture. At the invitation of the Labour and Welfare Bureau and TVB, the Company has also collaborated in the production of a TV programme on inclusive workspaces to share its experience and promote the culture and benefits of diversity and inclusion to the general public.

Towngas has always believed that its employees are the most important asset of the Company. Therefore, we have always been committed to the concept of meritocracy in nurturing talents, striving to enhance the wellbeing of our employees, and actively implementing the ESG concept. Our commitment has earned us three awards from Job Market, namely the "Employer of Choice Award 2022", "Diversity and Inclusion Award" and "ESG HR Strategy Excellence".



煤氣160 · 全城Well燈 用創意活化歷史

"All is Well, All is Bright" contest entries retelling Towngas' history



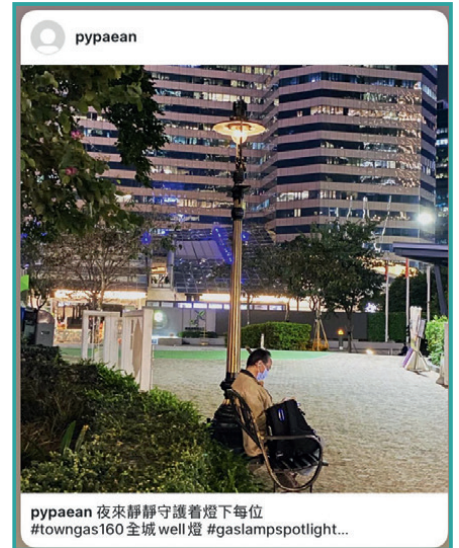
猶如在水晶球中的都爹利街煤氣燈。

The Duddell Street gas street lamp as if in a crystal ball.



煤氣燈與充滿歷史感的電車站非常相襯。

The gas lamp fits perfectly into the historic tram station.



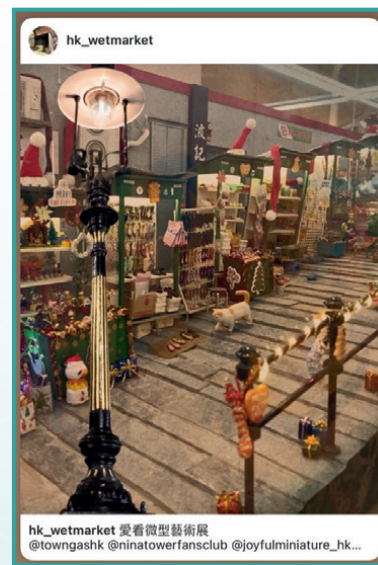
煤氣燈守護黑夜裡的人，畫面很有故事性。

A storytelling image with the gas lamp watching over a man in the dark.



在沒有陽光的日子，總有一盞燈、照亮一段路。

There is always a light guiding the way, even on a gloomy day.



煤氣燈與微型街道彷彿融為一體，零違和感。

The gas lamp has no problem blending into the miniature street.

作為慶祝煤氣公司成立160周年的活動之一，「煤氣160 · 全城Well燈」有獎活動早前順利舉辦。參加者憑別出心裁的煤氣街燈照片或影片，或利用Instagram的「全城Well燈」AR濾鏡進行拍攝並發布作品，贏取豐富獎品。是次活動得到許多市民積極參與，當中不少作品展現創意和溫暖人心的意境，非常值得與讀者一同分享、回味。

As part of the celebration of Towngas' 160th anniversary, the "Towngas 160th Anniversary – All is Well, All is Bright" photo contest was successfully held earlier. Participants took a photo or video of the gas street lamps, or posted a photo on Instagram with the "All is Well, All is Bright" AR filter to win a prize. The contest was well – received by the public, with many entries being both creative and heartwarming, and are worth revisiting again and again.



提供內地實習職位 支援本港大專生受訓

Providing internship opportunities for local tertiary students to receive training on the Chinese mainland



煤氣公司第三次響應「企業內地與海外暑期實習計劃」，至今已為近50名學生提供實習機會及培訓。

Towngas is participating in the Scheme on Corporate Summer Internship on the Mainland and Overseas for the third time, and has so far provided internship opportunities and training to nearly 50 students.

煤氣公司一直致力培育年輕人才，今年繼續支持及參與「企業內地與海外暑期實習計劃」，提供18個涵蓋多個部門的實習職位，讓不同專長的本港大專學生到集團位於內地的業務單位接受培訓。「企業內地與海外暑期實習計劃」由特區政府推出，獲多家本港企業支持。煤氣公司今年為該計劃提供的職位空缺，涵蓋工程、會計、市場營銷、資訊科技等，實習為期八周，獲聘者將於深圳、中山或蘇州工作。煤氣公司將承擔實習生的主要開支，包括機票及住宿費用等，並委派專責員工為實習生提供培訓及支援。

As part of its ongoing efforts to nurture young talents, Towngas continues to support and participate in the Scheme on Corporate Summer Internship on the Mainland and Overseas this year, providing 18 internship positions covering various departments and allowing Hong Kong tertiary students with different expertise to receive training at the Group's business units on the Chinese mainland. The Scheme on Corporate Summer Internship on the Mainland and Overseas was launched by the HKSAR Government with the support of many local enterprises. The vacancies offered by Towngas for the Scheme this year cover departments such as engineering, accounting, marketing and information technology. The internship will last eight weeks, and successful candidates will work in Shenzhen, Zhongshan or Suzhou. Towngas will cover the major expenses for the interns, including air tickets and accommodation, and will assign dedicated staff to provide them with training and support.

贊助「無障行者」 助建共融社會

Supporting "Barrier Busters" for an inclusive society

煤氣公司企業環境、社會及管治總監/企業事務總監楊松坤（左十）出席開幕禮，並代表公司贈送支票。

Isaac Yeung (10th from left), Head of Corporate ESG / Head of Corporate Affairs of Towngas, attends the event's opening ceremony and presents a cheque on behalf of the Company.



煤氣公司冠名贊助香港復康會年度重點社區教育及籌款活動「無障行者2022」，早前於中環遮打道成功舉辦，公司企業環境、社會及管治總監/企業事務總監楊松坤出席開幕禮，並代表煤氣公司贈送支票。「無障行者」活動的主要目的，是希望讓大眾親身體驗殘疾人士及長期病患者的生活挑戰，活動由四人組成一隊進行體驗活動，模擬看不到、聽不到、講不到、動不到的情況，互相合作完成比賽。而活動所籌得的款項，將用作支持香港復康會的服務，讓更多殘疾人士及長期病患者得到優質的復康服務，重回社區，活得有尊嚴，重獲豐盛人生。

Barrier Busters 2022, the annual signature event for community education and fundraising of the Hong Kong Society for Rehabilitation (HKSR) title – sponsored by Towngas, was successfully held at Chater Road in Central recently. Isaac Yeung (10th from left), the Head of Corporate ESG / Head of Corporate Affairs of Towngas, attended the event's opening ceremony and presented a cheque on behalf of the Company. The major objective of Barrier Busters is to give the public a first-hand experience of the challenges of living with a disability or chronic illness. Teams of four work together to complete the competition, simulating a situation where they cannot see, hear, speak or move. The proceeds from this event are used to support the work of HKSR, thus helping people with disabilities and chronic illnesses to receive quality rehabilitation services, re-integrate into society and lead a dignified and fulfilling life.



注重職業健康 護眼有「坊」

Healthy Workplace for Healthy Eyes



是次活動提供即場眼部檢查和診斷。

This event offers on – the – spot eye examinations and diagnostics.

煤氣公司一向十分重視同事的職業健康，致力減低同事因工作導致健康問題的機會。近年視力問題漸趨年輕化，無論是長時間使用電腦或是要在強光下工作，都有可能因環境或姿勢不正確而導致眼疾。有見及此，公司早前為幫助同事保護視力、預防相關疾病，專門與理大護眼中心合作舉辦「工作健康，護眼有『坊』」活動，邀請理大護眼的專業人士為同事提供專題講座及視力普查，提供個人眼部檢查和診斷，講解各種與工作相關的視力問題的成因及預防方法。是次活動有逾70位同事參與，反應十分熱烈。未來公司還將持續與其他機構合作，積極為同事提供更多職業健康活動。

Towngas has always attached great importance to the occupational health of its staff and is committed to reducing the risk of health problems caused by work. In recent years, vision problems are becoming increasingly common among young people. Whether using computers for long hours or working under strong light, they may suffer from eye problems due to the working environment or improper posture. In view of this, the Company has collaborated with PolyVision Eyecare Centre to organise the "Healthy Workplace for Healthy Eyes" workshop, inviting professionals from PolyVision to provide seminars and vision screening for colleagues, offering personal eye examinations and diagnoses, and explaining the causes and prevention methods of various work – related vision problems. The response to the event was overwhelming, with over 70 colleagues participating. In the future, the Company will continue to work with other organisations to provide more occupational safety and health activities for its staff.

透過事故情境模擬訓練強化安全意識

Reinforcing safety awareness through accident scenario training



同事在指導下體驗如何安全上落棚架。

Staff members are instructed on how to safely get on and off the scaffold.

為令同事更了解建築工地安全及提升自身的安全意識，煤氣公司早前安排了部分從事工程的同事前往香港建造學院—葵涌院校的安全體驗訓練中心，進行事故模擬訓練。安全體驗訓練中心佔地約3,000平方呎，由8個不同的事故模擬訓練區域組成，包括高空工作、吊運、電力操作、正確佩戴個人防護裝備等工地常見的工序。訓練課程以VR技術模擬建築工地的真實事故情境，令同事在訓練中更切身了解意外成因，其後會由導師講解如何去避免同類事故再次發生，增強同事們的安全意識。



模擬工地火警，同事需選擇正確的滅火器。

Participants need to select the correct fire extinguisher for the simulated site fire.

To enhance colleagues' understanding of construction site safety and raise their safety awareness, Towngas has arranged for some engineering staff to attend an incident simulation training at the Safety Experience Training Centre (SETC) of the Hong Kong Institute of Construction – Kwai Chung Campus. The SETC occupies an area of approximately 3,000 square feet and consists of eight different incident simulation training areas, covering work – at – height, lifting and rigging, electrical operations, proper fitting of personal protective equipment and other common site procedures. The training course used VR technology to simulate real – life accident scenarios on construction sites so that colleagues could understand the causes of accidents first – hand during the training. The instructor then explained how to prevent similar accidents from happening again to enhance colleagues' safety awareness.

「綠火焰計劃—環保智慧能源大賽」 中小學組三甲順利出爐

"Green Flame Project – Smart Energy Competition"
successfully concluded



頒獎典禮上全體嘉賓及參加者大合照。

Group photo of all guests and participants at prize presentation ceremony.

為加深全港學生對智慧能源的認識，鼓勵他們活用 STEAM 知識構思創新方案及實作技巧，由煤氣公司與香港教育城（教城）合辦、教育局協辦的「綠火焰計劃—環保智慧能源大賽」決賽評審及頒獎禮，早前在香港會議展覽中心舉行。經過專家評審團認真細緻評分，中小學組三甲順利出爐，其中，小學組冠軍由太古小學奪得，中學組則由英華書院摘冠。兩組冠軍隊伍均獲頒港幣十萬元獎學金以資鼓勵。

今屆比賽以「環保智慧能源」為主題，總共有139隊參賽，分別來自66間中小學校，參賽隊伍經歷歷時逾七個月的準備、專題學習、初賽評審等環節。煤氣公司工程總監—香港公用業務敖少興表示：「是次入圍的項目非常嶄新，同學們應用的新能源已經不限於太陽能、風能、水力等，還有應用其他化學物質及物理原理，而靈感正是來自日常生活，只要稍加優化，便可廣泛應用。」敖少興寄語同學們繼續多留意身邊的人和事，憑著創意想像及科技智慧，創造更多更新穎的能源解決方案，推動可持續發展。

Aiming to deepen Hong Kong students' understanding of smart energy and encourage them to apply STEAM knowledge and hands – on skills in producing innovative solutions, Towngas and Hong Kong Education City (EdCity) organised the "Green Flame Project – Smart Energy Competition" with the support from the Education Bureau. The final round of assessment was held recently at the Hong Kong Convention and Exhibition Centre. After careful evaluation by the panel of judges, the top three teams from the primary school division and the secondary school division were selected, with Tai Koo Primary School and Ying Wa College being awarded the Champions of the primary and secondary school division respectively, and the winning teams were awarded a \$100,000 scholarship as a token of encouragement.

With "Smart Energy" as its core theme, this competition featured 139 participating teams from 66 primary and secondary schools. Contestants underwent a preparation process, including learning seminars and judging for the preliminary round, among other events, for more than seven months. Simon Ngo, the Head of Engineering – Hong Kong Utility of Towngas, said, "All the shortlisted projects are very innovative, and the new energy sources applied by the students are not only limited to solar, wind and hydroelectric power, but also include the use of other chemical substances and physical principles. Inspirations come from our everyday life, and with a little refinement, they can be applied extensively." He also expressed his wish for students to continue to pay more attention to the people and events around them, and to use their creative imagination and technological wisdom to create more innovative energy solutions to promote sustainable development.



小學組冠軍是太古小學，作品名稱是「人工智能綠色火車系統」，隊伍設計綜合三方面方案，建構一個交通系統的綜合能源解決方案。

The Champion of the primary school division is Tai Koo Primary School, with their entry aiming to design a comprehensive energy solution for the transportation system.



中學組冠軍隊伍英華書院代表的得獎作品為 Smart Glass Buildings (智能玻璃大廈)，透過智能玻璃減少碳排放。

Ying Wa College, the Champion of the secondary school division, hopes to reduce carbon emissions through their project 'Smart Glass Buildings'.

污泥裡的綠色夢想

A "green dream" stemmed from sludge

是次舉辦「綠火焰計劃—環保智慧能源大賽」的主要目的，旨在邀請全港的學生們齊齊發揮智慧創意，啟發我們尋找到更多更新穎的能源解決方案，去推動地球和人类的可持續發展。

大賽中學組亞軍得主、來自五育中學的鍾同學和楊同學在校園生活中觀察到，同學們每天午膳產生大量廚餘，原來廚餘能夠通過光合細菌和厭氧細菌進行分解，繼而在缺氧環境下發生代謝作用以產出氫氣，氫氣又能轉化成能源。於是，兩人做了一般同齡人不肯做的事—忍着惡臭從溝渠內挖取污泥，再拿到實驗室加工，以採集足夠的厭氧細菌！經過一次次採集、一次次嘗試，她們終於得出實驗結果：假設每天可處理100噸廚餘，每年便可產生153,300度電，足夠約50個三人家庭一年的用電量，同時有助每年減少約85,000公斤碳排放。

終於，她們發明了「廚餘造氫」裝置—儘管還有許多值得優化改良的地方，但讓我們看到，一顆綠色夢想的種子，正在「生根發芽」……



獲得中學組亞軍的「廚餘造氫」裝置。

The "Hydrogen Generation from Food Waste" project – 1st runner – up of the Secondary School Division.

兩人忍着惡臭從溝渠內挖取污泥進行實驗。

The two students dig up the sludge from the ditch for their experiments in spite of the stench.



The main objective of the "Green Flame Project – Smart Energy Competition" was to invite students from all over Hong Kong to show their creativity and inspire us to find new and innovative energy solutions, in order to promote the sustainable development of our planet and the humankind.

The 1st runner – up of the Secondary School Division, Chung and Yeung from Ng Yuk Secondary School, observed in their school life that students produce a lot of food waste from lunch every day. They discovered that food waste can be decomposed by photosynthetic and anaerobic bacteria, and then metabolised in the absence of oxygen to produce hydrogen, which in turn can be converted into energy. They then did what other students of their age wouldn't do – they dug up sludge from a ditch and took it to a laboratory for processing in order to collect enough anaerobic bacteria! Through trial and error, they obtained their experiment results in the end: assuming that 100 tonnes of food waste can be processed each day, 153,300 kWh of electricity can be generated each year, enough to power about 50 three – person households for a year, while helping to reduce carbon emissions by about 85,000 kg per year.

Although there is still much room for improvement, with the invention of their "Hydrogen Generation from Food Waste" device, we can see their "green dream" is taking root and ready to blossom.

農莊裡的智慧

Wisdom on a farm



煤氣公司在元朗錦田開辦有佔地約7,500平方呎的慈善農莊，並由一批志同道合的同事組成現代版「農夫」不辭勞苦、細心經營。顧名思義，農莊多年來在慈善工作上不遺餘力，單是在去年，就向獨居長者和安老院舍分享了近5,000斤農作物收成，積極回饋社會，同時藉此宣傳有機耕作和環保信息。而今次的主角，就是農莊裡約300平方呎的水耕室。

農莊團隊於2021年5月申請公司的「創新基金」，旨在開發一個物聯網控制系統，用於自動和手動控制水耕設備以提高生產效率，並獲得批准。於是團隊開始添置基礎設施建造水耕室，包括：在地面鋪設膠薄膜，防蟲網，建立太陽能供電系統及構建物聯網操控平台等。經過一番通力合作，水耕室終於在去年10月建成並投入使用。水耕室運用了先進的物聯網技術，利用不同的傳感器和微型控制器去收集空氣溫濕度、營養液濃度、循環水的酸鹼度和含氧量，以及系統運行狀況等數據，經路由器接駁互聯網上傳至伺服器，讓同事們可以隨時隨地在手機或電腦監控水耕系統的運作；系統還設有自動補水、添加營養液功能，亦可因應環境溫度調節風機開關，使植物可於更合適的環境中生長。

除此之外，同事們還建造了太陽能系統作為水耕室的主要供電，支持水耕室內自動化系統的運作。供電系統設有後備電源，遙距斷電，過載保護和漏電保護等功能，同時可遙距監控整個水耕室電力系統的發電和耗電狀況，確保在安全和穩定的情況下不間斷運作。今後，農莊的產量和質量都有望大大提升，而且更加環保。可見，只要善用「智慧+科技」，提高收成與保護環境是兩者皆可得。



Towngas operates a 7,500 – square – foot charity farm in Kam Tin, Yuen Long, run by a group of like – minded staff, who become modern "farmers" that work tirelessly and meticulously. As its name suggests, the farm has been involved in various charity work over the years. Last year alone, nearly 5,000 cabbages of produce were shared with elderly singletons and elderly homes, giving back to the community and promoting organic farming and environmental awareness. This time, we are going to introduce the farm's hydroponic chamber, which occupies an area of approximately 300 square feet.

The farm team applied for the Company's Innovation Funding in May 2021 to develop an Internet of Things (IoT) control system for automatic and manual control of hydroponic equipment to improve production efficiency, and the application was approved. The team built the hydroponic chamber by laying plastic sheeting on the ground, installing a pest control net, setting up a solar power system and establishing an IoT control platform. After much hard work, the hydroponic chamber was finally completed and opened in October last year. It uses advanced IoT technology to collect data such as air temperature and humidity, nutrient solution concentration, pH value and oxygen content of the circulating water, and the operating status of the system using different sensors and micro – controllers, which are transmitted to a server via a router connected to the Internet, allowing colleagues to monitor the operation of the hydroponic system from their mobile phones or computers at any time. The system is also equipped with automatic water replenishment and nutrient solution addition, and the fan can be switched on and off according to the ambient temperature so that the crops can grow in a more suitable environment.

In addition, the colleagues have set up a solar energy system as the main power supply for the hydroponic chamber to support the operation of the automation system. The power supply system is designed with backup power, remote disconnection, overload protection and leakage protection, while the power generation and consumption of the entire hydroponic chamber can be monitored remotely to ensure uninterrupted operation in a safe and stable manner. With this system, farm yields and quality are expected to be much higher and more environmentally friendly. This shows that by making good use of "intelligence + technology", it is possible to both improve harvests and protect the environment.

「紙」可環保工作坊 推廣紙包飲品盒回收

Promoting the recycling of beverage cartons with green workshop



Mil Mill 咁坊紙包飲品盒回收漿廠。

Pulp mill of Mil Mill.

Mil Mill 咁坊創辦人葉文琪與參加者交流心得，並簡介造紙過程。

Harold Yip, Founder of Mil Mill, shares practical information with participants and demonstrates the paper production process.



為推廣回收文化，並加深大眾對紙包飲品盒回收的認知，煤氣公司早前於「低碳Action!」Facebook專頁舉辦有獎遊戲，向公眾介紹回收紙包飲品盒的資訊，並安排得獎者到訪香港首間紙包飲品盒回收漿廠及教育中心—Mil Mill 咁坊，深入了解本地回收物料的現況和挑戰。Mil Mill 咁坊每日最多可處理約50噸紙包飲品盒，製成再生漿，同時亦會回收各種廢紙，製成多樣再生紙品。活動當日，得獎專頁粉絲在負責人帶領下，參觀了咁坊Mil Mill 教育中心及回收廠，並親身體驗造紙過程。

如欲了解更多環保資訊及活動，請即關注我們的「低碳Action!」Facebook專頁。

To advocate recycling and enhance the public's understanding of the recycling of beverage cartons, Towngas launched the "Green Recycling with Cartons" competition on the "Low Carbon Action!" Facebook page. Other than sharing practical information about recycling the beverage cartons, a tour to Mil Mill was also arranged for the competition winners, deepening their understanding of the current situation and challenges of the recycling industry. Being the first pulp mill and education centre that recycles beverage cartons in Hong Kong, Mil Mill can process a maximum of 50 tonnes of beverage cartons daily and convert them into paper pulp. They also recycle different kinds of paper and produce composite paper products. On the event day, our Facebook fans visited the education centre and pulp mill with the guidance of Mil Mill staff and experienced first-hand the paper production process.

For more green news and activities, Please follow our Low Carbon Action! Facebook page.

職員在教育中心向參加者進行講解。

Briefing session at the education centre of Mil Mill.





他們共同的名字

A team with a common aspiration



細心的讀者或許會發現，在這本刊物的封底上，一直印有這樣一段文字：「煤氣客戶服務關注小組於1993年成立，是公司與客戶有效溝通的重要橋樑……小組的成員來自公司不同部門……從而改善服務質素，進一步加強煤氣公司與客戶之間的聯繫。」

這段介紹究竟始於何年何月似乎已難追溯，但屈指一算，這個「客戶服務關注小組」成立至今已經整整30年，而這份承諾與使命卻始終如一、不曾間斷，即使是在疫情最為嚴峻的那段日子裡，依然透過線上線下靈活應對的方式風雨不改。

細想想小組的工作——宣傳公司服務、安全須知、繳費方法、爐具資訊、環保信息……雖則看似平常，但其實每一項都並不容易，尤其如何將枯燥的資訊深入淺出傳遞給有需要人士，更是考功夫。據一位資深組員介紹，小組每年都要深入社區舉辦24場講座，而每場講座，都需要自己主動接洽……工夫不負有心人。年復一年的堅持與堅守，終於換來了今天的一封封表揚、一聲聲讚許：「講座內容十分實用和精彩，可謂獲益良多」「感謝你們關心社會，顧及不同群體的需要」「為視聽障人士提供一項又一項貼心服務」……這些，應該就是最好的回報。

30年過去，小組的成員換了一批又一批，但這份堅持依然在延續。或許，並沒有多少人知道他們姓甚名誰，但他們共同的名字，相信會一直留在社區與客戶心中——煤氣客戶服務關注小組。

Observant readers may have noticed that the back cover of this publication is always with the following passage: "Established in 1993, the Customer Focus Team is an important channel of communication between Towngas and its customers. The team is made up of members from various departments...so that we can enhance service quality and customer communication."

It is difficult to trace the exact origin of this text, but in the 30 years since the establishment of the Customer Focus Team, its commitment and mission have remained unchanged. Even during the worst days of the epidemic, the Team was still able to respond to customers' needs flexibly online and offline.

The responsibilities of the Team include promoting Company services, safety tips, payment methods, appliance information, environmental awareness. Although these might sound like mundane tasks, they are not easy ones, especially when it comes to getting dull information across to those in need. According to a senior member of the Team, they organise 24 talks each year in the community, and the Team has to take the initiative to organise each talk from scratch. In the end, all the hard work paid off. Years of perseverance and persistence have been recognised by numerous letters of commendation and appreciation: "The seminar was very practical, exciting, and very informative", "Thank you for caring about the community and taking into account the needs of different groups", "Towngas provided a wide range of caring services for the visually impaired and hearing impaired". These nice words are the best rewards the Team could have ever asked for.

Thirty years have passed and the Team has seen members come and go, yet they still serve with the same perseverance. While not many people know who they actually are, they share a common name that will remain in the hearts of the community and our customers for years – the Towngas Customer Focus Team.



低脂健康「無米」炒飯 (二人份量)

Low – fat fried cauliflower rice for two



菜譜由郭田蓓提供
Recipe by Marcus Kwok

材料：

椰菜花 1個
植物油 2湯匙
鮮蝦 12隻
雞蛋 2-3隻
洋蔥 (切丁) 半個
蒜 1-2瓣
冷藏綜合蔬菜 100克
蔥 (切粒) 1-2條

調味：

豉油 1湯匙
白胡椒 適量
鹽 適量
麻油 少許

Ingredients:

Cauliflower 1 pc
Vegetable oil 2 tbsps
Fresh prawns 12 pcs
Eggs 2-3 pcs
Onion (diced) 1/2 pc
Garlic 1-2 cloves
Frozen mixed vegetables 100 g
Spring onions
(finely chopped) 1-2 pcs

Seasoning:

Soy sauce 1 tbsp
White pepper to taste
Salt to taste
Sesame oil a little

做法：

1. 將椰菜花刨成粒狀
2. 加油炒香椰菜粒
3. 加油炒香雞蛋，再炒熟蝦，後爆香洋蔥，蒜頭
4. 將椰菜粒加入炒勻
5. 加鹽及白胡椒調味
6. 最後加入蔥花粒及雜豆

Method:

1. Grate the cauliflower into fine pieces
2. Add oil and stir – fry the cauliflower pieces
3. Add oil and stir – fry the egg, then the prawns, and sauté the onion and garlic
4. Add the cauliflower pieces and stir fry well
5. Season with salt and white pepper to taste
6. Add the chopped spring onions and mixed vegetables, and serve

影片：<https://www.youtube.com/watch?v=5OoQSSmU0f8>
Video link: <https://www.youtube.com/watch?v=5OoQSSmU0f8>





煤氣
Towngas

160TH
ANNIVERSARY

香港中華煤氣有限公司
香港北角渣華道363號
www.towngas.com

煤氣客戶服務關注小組於1993年成立，是公司與客戶有效溝通的重要橋樑，有助我們確保所提供的服務能令客戶稱心滿意。小組的成員來自公司不同部門，向居民傳達有關煤氣服務、安全須知、繳費方法及煤氣爐具等重要資訊，亦會收集客戶意見，從而改善服務質素，進一步加強煤氣公司與客戶之間的聯繫。

Established in 1993, the Customer Focus Team is an important channel of communication between Towngas and its customers. The team is made up of members from various departments and communicate important information on topics such as customer service, safety tips, payment methods and gas appliances, and also collects customer feedback so that we can enhance service quality and customer communication.

如閣下所居住的公共屋邨或私人屋苑有意安排客戶服務關注小組到訪，請與我們聯絡。
If you are interested in arranging a visit from our Customer Focus Team to your housing estate or residential development, please contact us.

電話 Tel: 2880 6988 傳真 Fax: 2516 7368 電郵 Email: cad@towngas.com

關注我們 Follow us



煤氣公司 Towngas



Low Carbon Action



towngashk



MIX
Paper | Supporting
responsible forestry
FSC™ C017167